

Panorámica · Pasaje conservado y fichas de obra

Félix Suazo

Panorámica. Arte emergente en Venezuela 2000/2012 · Fundación Telefónica · 2014

Traducción al español del pasaje en inglés de la página 302 reproducida en el archivo del artista, junto a las fichas de obra legibles de las páginas seleccionadas. La primera frase viene de una página anterior no aportada y se indica con [...]; la referencia [10] no viene acompañada de su nota en el recorte. Se conservan las grafías de nombres del original inglés. No se afirma que este fragmento sea el ensayo ni el libro completo. La edición de referencia del libro es bilingüe.

[...] de 2000 hasta 2012 ha alternado con medios tradicionales como la pintura, la escultura y los medios impresos, así como con prácticas estéticas del imaginario urbano, como el grafiti, el tatuaje y los productos mediáticos. Asimismo, el debate sobre la pintura incluye otros medios, como ocurre con el uso de objetos de José Vivenes, los recursos ajenos a la pintura en la obra de Jonidel Mendoza y Ángel Marcano, el uso de instalaciones que llevan el color y la forma más allá del lienzo en la obra de Jaime Gili, los elementos gráficos en la obra de Sheronawë Hakyihwë y Christian Vink, y el uso de la fotografía en la obra de Richard López, Starsky Brines y Enay Ferrer.

Un fenómeno similar ocurrió en el arte tridimensional, que también incorporó distintos discursos en la combinación estratégica de elementos escultóricos, gráficos y pictóricos, como se evidencia en la obra de Jorge Pedro Núñez, Oscar Abraham Pabón, Enrique Moreno, Mariana Bunimov, Mairyseth Vargas, Francisco Martínez y Camilo Barboza.

Esta combinación de distintos discursos produjo mezclas fértiles que se incorporaron a las obras. Pintar, dibujar o esculpir dejaron de ser síntomas de anacronismo cuando se empleaban conscientemente para criticar o especular sobre estrategias de representación [10]. Esto resulta particularmente admirable en las obras que ponen en primer plano el papel de los medios para mostrar cómo se construyen las ideas y cómo los medios afectan a la percepción.

Esta premisa es particularmente importante en las imágenes videográficas, fotográficas y pictóricas, en cuanto actúan como índices condicionados por los códigos impuestos por sus usos y por los significados de estas formas particulares de representación. Esto, a su vez, explica la compleja narratividad de las distintas prácticas que convergieron en la escena visual venezolana durante el período considerado. Así como no hubo restricciones respecto de los medios utilizados, tampoco hubo límites ni preferencias en cuanto a las estrategias de representación. Las obras producidas apelan al amplio repertorio iconográfico en circulación o —por contraste— a la tradición geométrica, sin abandonar las posibilidades comunicativas y estéticas del cuerpo o de los objetos. Tanto la imagen como su omisión deliberada tienen un significado explícito y plantean un diálogo consciente entre sentidos y códigos.

Fichas de las obras seleccionadas

Invasiones en el espacio. Pintura en proceso, 2009. Galería Artepuy, Caracas. Vista de la exposición. Foto: Rafael Serrano.

Bestiario Urbano, 2011. Pintura acrílica sobre impresión digital en papel Luster de 260 g. 119 × 87 cm.

Símbolos, de Bestiario Urbano, 2007. Acrílico con impresión digital. 15 × 24 cm.

Panorámica · Preserved Passage and Work Captions

Félix Suazo

Panorámica. Arte emergente en Venezuela 2000/2012 · Fundación Telefónica · 2014

Transcription of the English passage on page 302 preserved in the artist's scan, with the legible work captions from the selected pages and an archive Spanish translation. The opening sentence continues from a preceding page not supplied and is marked [...]; reference [10] has no accompanying note in the clipping. Name spellings in the English original are retained. This fragment is not presented as the complete essay or book. The reference edition of the book is bilingual.

[...] 2000 until 2012 has alternated with traditional media such as painting, sculpture and print-based media, as well as aesthetic practices from the urban imaginary, such as graffiti, tattooing and media products. Likewise, the debate about painting also includes other media, as occurs in José Vivenes' use of objects, the resources taken from outside painting in the work of Jonidel Mendoza and Ángel Marcano, the use of installation that take color and form beyond the canvas in Jaime Gili's work, the graphic elements in Sheronawë Hakyihwë's work and Christian Vink, as well as the use of photography in Richard López, Starsky Brines and Enay Ferrer's work.

A similar phenomenon occurred in three-dimensional art, which also incorporated different discourses in the strategic combination of sculptural, graphic and pictorial elements, as is evident in the work of Jorge Pedro Núñez, Oscar Abraham Pabón, Enrique Moreno, Mariana Bunimov, Mairyseth Vargas, Francisco Martínez and Camilo Barboza.

This combination of different discourses produced fertile mixes that were incorporated into the works. Painting, drawing or sculpting were no longer symptomatic of anachronisms when they deployed conscientiously to criticize or speculate about strategies of representation [10]. This is particularly admirable in works that foreground the role of media to show how ideas are constructed and their how media affects perception.

This premise is particularly important in videographic, photographic and pictorial images in that they act as indexes that are conditioned by the codes imposed by how they are used and the meanings of these particular forms of representation. This, in turn, explains the complex narrativity of the different practices that converged on Venezuela's visual scene during the period at hand. Just as there was no restriction placed on the media used, neither were there limits or preferences with regards to strategies of representation. The works produced appeal to the broad range of iconography in circulation, or —by contrast— to the geometric tradition, without abandoning the communicative and aesthetic possibilities of the body or of objects. Both the image and its deliberate omission have an explicit meaning and posit a conscious dialogue between senses and codes.

Selected work captions

Invasiones en el espacio. Pintura en proceso, 2009. Galería Artepuy, Caracas. Exhibition view. Photograph: Rafael Serrano.

Bestiario Urbano, 2011. Acrylic on digital print. Work on Luster paper, 260 g. 119 × 87 cm.

Símbolos, from Bestiario Urbano, 2007. Acrylic on digital print. 15 × 24 cm.